Облікова картка ДіР

Image not found or type unknow

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0216U001548

Державний реєстраційний номер: 0111U000163

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 19-02-2016

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Контрастивний і лексикографічний підходи до вивчення мови науки: метамова й термінографія

Початок етапу: 01.2011

Закінчення етапу: 12.2015

Вид звітного документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов НАНУ

Код за ЄДРПОУ: 05540161

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління: Національна академія наук України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: (044)278 8971, (044)279 3185

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Національна академія наук України

Код за ЄДРПОУ: 00019270

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 54, м. Київ, Київська обл., 01030, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Національна академія наук України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380442396594

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 34 - договір (замовлення) з центральним органом виконавчої влади, академією наук (головними розпорядниками бюджетних коштів на проведення НДДКР)

Напрям фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7713 - кошти держбюджету

Код програмної класифікації видатків і кредитування (КПКВК): 6541030

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 1957.5

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Контрастивний і лексикографічний підходи до вивчення мови науки: метамова й термінографія

Назва роботи англійською:

Contrastive and lexicographic approaches to the study of the language of science: metalanguage and terminography

Реферат українською:

В результаті науково-дослідної роботи вироблено концепцію укладання словників загальнонаукової та спеціальної (професійної) лексики й термінології та створено "Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика", "Багатомовний тлумачний словник-довідник мовознавчої термінології", словник "Скарбниця паремій прислівного типу французькою мовою", а також опубліковано цикл статей теоретичного та науково-практичного спрямування.

Реферат англійською:

As a result of the research the concept of compiling dictionaries of general scientific and specific (professional) vocabulary and terminology was worked out. The authors compiled "The English-Ukrainian-Russian dictionary of international communication, science, technology, education, journalism", "The multilingual explanatory dictionary-reference of linguistic terminology", the dictionary "The treasury of French proverbial paremias", and published a series of theoretical and applied articles.

Індекс УДК: 81'373; 001.4, 81'44:'373.46:'374(81.111+161.1+161.2)

Коди тематичних рубрик: 16.21.47

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Жалай Василь Якович

Науковий ступінь:

Вчене звання:

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Контрастивний і лексикографічний підходи до вивчення мови науки: метамова й термінографія

Назва НТП англійською: Contrastive and lexicographic approaches to the study of the language of science: metalanguage and terminography

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: словники, наукові статті

Галузь застосування: наукова та науково-педагогічна діяльність

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: В результаті науково-дослідної роботи вироблено концепцію укладання словників загальнонаукової та спеціальної (професійної) лексики й термінології та створено "Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика", "Багатомовний тлумачний словник-довідник мовознавчої термінології", словник "Скарбниця паремій прислівного типу французькою мовою", а також опубліковано цикл статей теоретичного та науково-практичного спрямування.

Соціально-економічна спрямованість НТП:

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 2014,2015,2016

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: перекладачі, викладачі, студенти, аспіранти, науковці, користувачі мови

Перспективні ринки: Україна, англомовні країни

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обгрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

1.Жалай В.Я. Сучасна лінгвотермінографія і принципи створення нового словника-довідника української лінгвістичної термінології / В.Я. Жалай, Н.М. Биховець, Т.Г. Линник, А.Ф. Пархоменко, І.І. Рахманова, Л.М. Рубашова // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2011. - Вип. 6. - С. 3-27. 2.

Голубовська І.О. Укладання термінологічних словників: концептуальність реєстрових слів-термінів, дискурс словникової статті та напрямки майбутніх досліджень / І.О. Голубовська, В.Я. Жалай, Н.М. Биховець, Т.Г. Линник, А.Ф. Пархоменко, І.І. Рахманова, Л.М. Рубашова // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2012. - Вип. 7. - С. 3-20. 3. Голубовська І.О. Словникова стаття багатомовного словника лінгвістичних термінів: від теорії до практики / І.О. Голубовська, В.Я. Жалай, Н.М. Биховець, Т.Г. Линник, А.Ф. Пархоменко, І.І. Рахманова, Л.М. Рубашова // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2013. - Вип. 8. - С. 3-14. 4. Голубовська І.О. Лінгвістичні словники і словники лінгвістичної термінології / І.О. Голубовська, В.Я. Жалай, Н.М. Биховець, Т.Г. Линник, А.Ф. Пархоменко, І.І. Рахманова, Л.М. Рубашова // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2014. - Вип. 9. - С. 3-18. 5. Голубовська І.О. Термінографія, мультилінгвізм, мультидисциплінарність: напрямки майбутніх досліджень / І.О. Голубовська, В.Я. Жалай, Н.М. Биховець, Т.М. Бобошко, О.В. Кругликова, Т.Г. Линник, А.Ф. Пархоменко, І.І. Рахманова, Л.М. Рубашова // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2015. - Вип. 10. 6. Darian S. Re-Vision: the Last Chance to Make it Glow / S. Darian, O. Ilchenko // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження та перспективи. - К., 2011. - Вип. 6. - С. 28-39. 7. Darian S. Writing Letters Revisited: Interpersonal, Rhetorical, and Structural Traits / S. Darian, O. Ilchenko // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - К., 2012. - Вип. 21. - С.112-126. 8. Ільченко О.М. Дискурсивна когерентність та взаємодія наукового дискурсу з іншими в контексті пост-постмодернізму / О.М. Ільченко, О.І. Шаля // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження та перспективи. - К., 2012. - Вип. 7. - С. 124-134. 9. Darian S. IMPACT: Writing for Business, Technology and Science [посібник] / S. Darian, O. Ilchenko. - К.: Akademperiodyka, 2012. - 232 p. 10. Ilchenko O. The Language of Science: Англійська для науковців [підручник для студентів вищих навчальних закладів і науковців, 3-є вид., доопрац.] / O. Ilchenko. - К.: Видавниче підприємство "ЕДЕЛЬВЕЙС", 2013. - 302 с. 11. Ільченко О.М. Дискурсивні стандарти сучасної англійської мови науки / О.М. Ільченко // Studia Linguistica. - К., 2013. - Вип. 7. - С. 327-337. 12. Ilchenko O. "Thanks" But Not "Thanks Anyway": E-politeness in E-mailing / O. Ilchenko // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2013. - Вип. 8. - С. 89-103. 13. Ilchenko O. Mobile Communications, Mobile Language / O. Ilchenko // Telecomunication Sciences. International Research Journal. - К., July-December 2013. - Vol. 4. - No. 2. - P. 52-57. 14. Ільченко О.М. Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика = International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary) [за загальною редакцією Жалая В.Я.] / О.М. Ільченко. - К.: Видавниче підприємство "ЕДЕЛЬВЕЙС", 2014. - 632 с. 15. Ilchenko O. Translation Blunders Revisited: Key Academic Vocabulary / O. Ilchenko // Стиль і переклад. - К., 2014. - Вип. 1 (1). - С. 238-251. 16. Ilchenko O. Cargo Cult Science: a Case of Convenient Untruth / O. Ilchenko // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2014. - Вип. 9. - С. 62-74. 17. Ilchenko O. Science Communication: More than Meets the Eye / O. Ilchenko, O. Shalya // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти [Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 16 квітня 2015 року]. - К., 2015. - С. 3-4. 18. Darian S. Technique in Creative Writing= Секрети красного письменства [навчальний посібник] / S. Darian, O. Ilchenko. - К.: Akademperiodyka, 2012. - 102 p. 19. Ilchenko O. James Thurber as a Master of Parody: an Interdiscursive Take / O. Ilchenko // Записки з романо-германської філології. - Одеса, 2015. - Вип. 1(34). - С. 196-204. 20. Ільченко О.М. Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика = International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary) [за загальною редакцією Жалая В.Я., 2-е вид., доопрац.] / О.М. Ільченко. - К.: Видавниче підприємство "ЕДЕЛЬВЕЙС", 2015. - 632 с. 21. Ilchenko O. Communicating Complex Ideas Clearly: Key to Cracking the Code of Publishability / O. Ilchenko // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2015. - Вип. 10. 22. Жалай В.Я. Концепт "добро" у французьких пареміях (на матеріалі паремійних одиниць прислівного типу)/ В.Я. Жалай // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. Серія "Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов". - Харків, 2011. - № 953. - Вип. 65. - С. 60-71. 23. Жалай В.Я. Концепт "життя" у французькій та іспанській пареміології / В.Я. Жалай, А.В. Жалай // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2011. - Вип. 6. - С. 127-138. 24. Жалай В.Я. Концепт "ЛЮБОВ"

у французькій пареміології / В.Я. Жалай // Studia Linguistica. - К., 2012. - Вип. 6 - Ч. 2. - С. 87-97. 25. Жалай В.Я. Концепт "Концепт" як базова одиниця когнітивної лінгвістики і пареміології / В.Я. Жалай, А.В. Жалай // Проблеми семантики слова, речення та тексту. - К., 2012. - Вип. 18. - С. 143-149. 26. Жалай В.Я. Концепт "ЗЛО", втілений у французькій пареміології / В.Я. Жалай // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. Серія "Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов". - Харків, 2012. - № 1003. - Вип. 70. - С. 53-59. 27. Голубовська І.О. Римське право і сучасність: юридичні та лінгвістичні аспекти / І. О. Голубовська, В.М. Шовковий, О.М. Лефтерева та ін. // Багатомовний юридичний словник-довідник. - К.: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2012. - С. 3-11. 28. Голубовська І.О. Лінгвістичні ідеї А. Білецького у контексті антропологізму та синергетизму в мовознавстві / І.О. Голубовська // Мовні і концептуальні картини світу. - К., 2012. - Вип. 38. - С. 149-159. 29. Голубовська І.О. Проблема методології лінгвістичних досліджень у міждисциплінарному висвітленні / І.О. Голубовська // Studia Linguistica. - К., 2012. - Вип. 6. - Ч.1. - С. 67-75. 30. Голубовська І.О. Лінгвістика XXI століття: нові осмислення і підходи / І.О. Голубовська // Інтернет-комунікація в діяльності Інститутів сектору безпеки: теоретико-прикладний аспект. - К., 2013. - С. 200-224. 31. Голубовская И.А. Проблемы методологии лингвистических исследований в XXI веке / И.А. Голубовская // Человек. Язык. Культура. - Кемерово-Волгоград, 2013. - Изд. 1. - С. 233-241. 32. Голубовская И.А. Культура в языке и язык в культуре: онтологические и гносеологические измерения / И.А. Голубовская // Dialogul slavi?tilor la inceputul secolului al XXI-lea. - Casa C?r?ii de ?tiin?a, Cluj-Napoca, 2013. - Anul 2, nr. 1. - С. 13-25. 33. Golubovska I. Cultural Linguistics sub specie Teaching Languages in Nowadays / I. Golubovska // Studia Linguistica. - К., 2013. - Випуск VII. - С. 316-321. 34. Голубовська І.О. Мовний знак у контексті класичного і посткласичного підходів до проблеми пізнання / І.О. Голубовська // Мовні і концептуальні картини світу: наукове видання. - К., 2014. - Вип. 47. - Ч. 1. - С. 276-287. 35. Голубовська І.О. Мовний знак у контексті класичного і посткласичного підходів до проблеми пізнання / І.О. Голубовська // Мовні і концептуальні картини світу. - К., 2014. - Вип. 47. - Ч. 1. - С. 276-287. 36. Голубовська І.О. Вчення М.Я. Марра про мову як "віртуальна реальність" / І.О. Голубовська // Мовні і концептуальні картини світу. - К., 2015. - Вип. 51. - С. 124-131. 37. Голубовська І.О. Класичні мови у контексті сучасного мовознавства: епістеми, метамова, інструментарій / І.О. Голубовська // Studia Linguistica. - К., 2014. - Вип. VIII. - С. 3-11. 38. Голубовська І.О. Вчення академіка Марра у сучасному загальнонауковому та лінгвістичному аспектах / І.О. Голубовська // Людина. Комп'ютер. Комунікація. - Львів, 2015. - С. 32-35. 39. Голубовська І.О. Поняття комунікативної особистості у контексті одномовного і мультимовного лінгвокультурологічного дослідження [Електронний ресурс] / І.О. Голубовська // Pinax. - 2014. - Режим доступу: http://www.pinax.com.ua/statt/. 40. Голубовська І.О. Синтаксична пацієнтивність / агентивність sub specie особливостей етнічної ментальності (на матеріалі безособових речень української та російської мов) [Електронний ресурс] / І.О. Голубовська // Pinax. - 2014. - Режим доступу: http://www.pinax.com.ua/statt/. 41. Голубовська І.О. Фразеологія мов як індикатор типу культури [Електронний ресурс] / І.О. Голубовська // Pinax. - 2014. - Режим доступу: http://www.pinax.com.ua/statt/. 42. Зірка В.В. Функціональне використання мови у професійній діяльності: підготовка майбутніх перекладачів / В.В. Зірка // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2015. - Вип. 10. 43. Zirka V. Development of Experts' Qualification in Multilingual and Multimedia Communication / V. Zirka // Многомерные миры язика (28 октября 2015 года). - М., 2015. 44. Zirka V. Multilingual Society: Competence Development in Interpreters and Translators Training // V. Zirka, N.Zinukova // Language in Focus. Modern Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA (March 5-7, 2015). - Cappadocia, 2015. - P.89. 45. Зирка В.В. Особенности формирования лингвокультурного типа будущих переводчиков / В.В. Зирка // XIII Конгресс МАПРЯЛ "Русский язык и литература в пространстве мировой культуры" (13-20 сентября, 2015). - Гранада, 2015. 46. Кравцова О.О. Категорія суперлативності англійського прикметника: функціональний та дискурсивний аспекти: дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Кравцова Оксана Олександрівна. - К. : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2011. - 264 с. (успішно захищено) 47. Шаля О.І. Категорія порівняння у мові науки: функціональні, когнітивно-дискурсивні та лінгвокультурні параметри (на матеріалі англо-американських статей у галузі електроніки) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Шаля Ольга Ігорівна. - К. : Київський національний університет імені

Тараса Шевченка, 2011. - 283 с. (успішно захищено) 48. Шаля О.І. Експериенційні метафори як засоби концептуалізації наукових понять / О.І. Шаля // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2011. - Вип. 6. - С. 295-300. 49. Шаля О.І. Взаємодія терміносистем наукового дискурсу та загальної мови / О.І. Шаля // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2013. - Вип. 8. - С. 186-195. 50. Шаля О.І. Екфраза як прояв дискурсивної конвергенції / О.І. Шаля // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2014. - Вип. 9. - С. 188-195. 51. Шаля О.І. Гумор як універсальний засіб передачі інформації при дискурсивній взаємодії / О.І. Шаля // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2015. - Вип. 10. 52. Бобошко Т. М. Діалогічне мовлення як предмет лінгвістичних досліджень / Т. М. Бобошко // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Серія "Філологія". - Житомир, 2012. - Вип. 62. - С. 191-194. 53. Бобошко Т. М. Комунікативно-прагматичний характер категорії оцінки / Т. М. Бобошко // Мова і культура. - К., 2012. - Вип. 15. - Т. 1 (155). - С. 105-111. 54. Бобошко Т. М. Вербальні засоби вираження естимаційної складової реактивних реплік / Т. М. Бобошко // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2012. - Вип. 7. - С. 68-76. 55. Бобошко Т. М. Комунікативні стратегії і тактики та оцінні висловлення / Т. М. Бобошко // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2013. - Вип. 8. - С. 51-58. 56. Бобошко Т. М. Функціональний аспект оцінних реактивних висловлень / Т. М. Бобошко // STUDIA LINGUISTICA. - К., 2014. - Вип. 8. - С. 481-487. 57. Бобошко Т. М. Оцінні реактивні висловлення: методологія дослідження / Т. М. Бобошко // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2014. - Вип. 9. - С. 40-45. 58. Бобошко Т. М. Вербальна реалізація маніпулятивного потенціалу оцінних реактивних висловлень / Т. М. Бобошко // Лінгвістичні студії. - Донецьк, 2014. - Вип. 28. - С. 30-36. 59. Boboshko T. Addressee's Image Manipulative Estimation / T. Boboshko // Известия Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины. Серия: Гуманитарные науки. - Гомель, 2015. - № 1 (88). - С. 66-68. 60. Бобошко Т. М. Оцінні респонсивні висловлення в сучасній англійській мові: комунікативно-прагматичні та функціональні характеристики (на матеріалі американських і британських художніх творів початку XXI століття): дис. … канд. філол. наук : 10.02.04 / Бобошко Тетяна Михайлівна. - К., 2015. - 222 с. (успішно захищено) 61. Бобошко Т. М. Квантитативні оцінні респонсивні висловлення / Т. М. Бобошко // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2015. - Вип. 10. 62. Шпенюк І.Є. Етикетні риторично-дискурсивні стратегії американського науково-академічного дискурсу / І.Є. Шпенюк // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2011. - Вип. 6. - С. 301-308. 63. Шпенюк І.Є. Лінгвокультурні особливості американського науково-академічного дискурсу / І.Є. Шпенюк // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2012. - Вип. 7. - С. 288-296. 64. Шпенюк І.Є. Стереотипність науково-академічного дискурсу / І.Є. Шпенюк // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2013. - Вип. 8. - С. 201-208. 65. Шпенюк І.Є. Адресантно-адресатний аспект американського науково-академічного дискурсу / І.Є. Шпенюк // Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи. - К., 2014. - Вип. 9. - С. 205-213.

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи Жалай Василь Якович

Перелік осіб-виконавців

Ільченко Ольга Михайлівна

Биховець Наталія Миколаївна

Бобошко Тетяна Михайлівна

Бєлова Алла Дмитрівна

Голубовська Ірина Олександрівна

Жалай Василь Якович

Кругликова Олена Володимирівна

Линник Тетяна Григорівна

Пархоменко Алла Федорівна

Рахманова Ірина Іллівна

Рубашова Леся Михайлівна

Шаля Ольга Ігорівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Телефон

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності

